

Kirčo na čardak sedeše

Bulgarien / Pirin

F C F C F
 6 B gm C C *FINE* F C
 Kir - čo na čar - dak se -
 12 F C F C F
 de - še, pe - če - no jag - ne ja - de - še.
 18 F B F gm
 Pe - če - no jag - ne ja - de - še, cer - ve - no vi - no pi -
 23 C gm C
 e - še. cer - ve - no vi - no pi - e - še.

Kirčo na čardak sedeše,
 pečeno jagne jadeše.
 // Pečeno jagne jadeše,
 cerveno vino pieše. //

*Kirčo saß auf der Veranda,
 aß gebratenes Lamm und trank roten Wein.*

Ot dolu ide Kaludka,
 Kaludka, moma hubava.
 // Kirčo Kaludka dumaše:
 Kaludke, mome hubavo! //

*Von unten herauf kam Kaludka, das schöne Mädchen.
 Kirčo sprach zu Kaludka: Kaludka, schönes Mädchen!*

*Warum bist du so schön, schön und auch lieblich
 mit deinem weißen und roten Gesicht, deiner schlanken
 gestreckten Taille?*

Zašto si tolku hubava,
 hubava, ošte gizdava
 // na lice bela, cervena,
 na snaga tenka, visoka? //

aus dem Tanzprogramm von Jaap Leegwater

*nach der Aufnahme von Dimităr Kolarov,
 LP "Populjarni narodni bǎlgarski pesni",
 Balkanton BHA 1172 (1970)*